# Porównanie tłumaczeń Hioba 29:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy byłem w dniach mej dojrzałości,* w przyjaźni** *** Boga nad**** moim namiotem,[1)2)3)4)] |

[1)] Idiom: w dniach mej jesieni, חָרְפִּי , tzn. w czasie żniw, najlepszych zbiorów.
[2)] przyjaźń, בְּסוֹד (besod), tj. w przyjaźni, w kręgu zaufanych; wg G: gdy mój dom był pod Bożym nadzorem, ὅτε ὁ θεὸς ἐπισκοπὴν ἐποιεῖτο τοῦ οἴκου μου, gdzie בְּסוֹד odczytano jako בְּסֻכִּי . Wyrażenie wywodzone jest też od סדד , chronić, <x>220 29:4</x>L.
[3)] <x>230 25:14</x>; <x>240 3:33</x>
[4)] nad, עֲלֵי , rewok. bywa na: Najwyższy, עֶלְיֹ , proponowane również w <x>220 7:20</x>;<x>220 10:2</x>;<x>220 32:35</x>;<x>220 36:30</x>, 33;<x>220 37:15</x>, 16;<x>220 37:22</x>, <x>220 29:4</x>L.